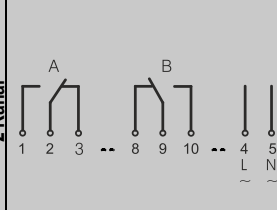
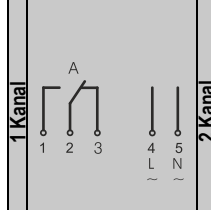


Bedienungsanleitung D

Schaltcomputer / Elektronische Schaltuhr

Anschlussbilder

BZH 14071--
BZH 24071--



1. Sicherheitshinweise

- ⚠ Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Anderenfalls besteht Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!
- ⚠ Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!
- ⚠ Bei Eingriffen oder Änderungen an der Schaltuhr erlischt die Garantie!
- ⚠ Die Schaltuhr ist so zu installieren, dass außergewöhnlich hohe Störstrahlung die Funktion nicht beeinträchtigen kann!

2. Erstinbetriebnahme

- Die Schaltuhr wird im Power-Fail-Modus ausgeliefert. Das Display ist aus.
- Drücken Sie die **OK** / **M** Taste. Die Displayanzeige erscheint.
- Die Schaltuhr ist mit dem aktuellen Datum, der Uhrzeit und der europäischen Sommerzeitregel voreingestellt.
- Stellen Sie die gewünschte Sprache mit den **+** / **-** Tasten ein und bestätigen Sie mit **OK**. (Hinweis: Mit der **M**-Taste können Sie jederzeit einen Schritt zurück)
- Datum, Uhrzeit und Sommerzeitregel falls nötig mit den **+** / **-** Tasten einstellen und jeweils mit **OK** bestätigen.

3. Technische Daten

Anschlussspannung Siehe Gerät
 Kontaktwerkstoff (115V / 230V) AgSnO₂
 Kontaktwerkstoff (12V / 24V) AgNi
 Schutzart IP 20 nach DIN EN 60529
 Umgebungstemperatur -30°...+55°
 Wirkungsweise 1 BSTU
 Verschmutzungsgrad 2
 Bemessungsstoßspannung 4 kV
 Standard DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
 CFL, LED Geeignet für moderne Leuchtmittel

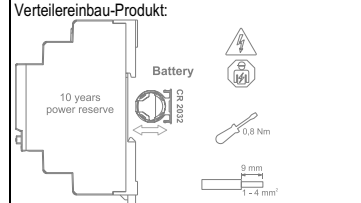
4. Service



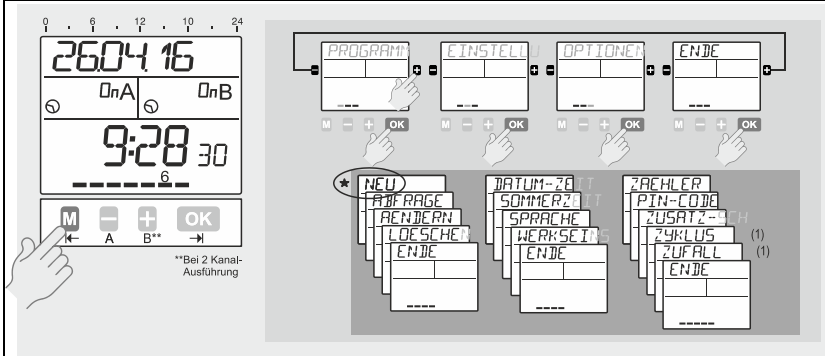
5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zur Verwendung für folgende Aufgaben vorgesehen: Beleuchtungen im privaten und gewerblichen Bereich, Straßen- und Schaufensterbeleuchtung, Steuerung von Lüftungen, Motoren, Pumpen, Anlagen und Anwesenheitssimulation etc.. Das Gerät ist ausschließlich zum Einsatz in trockenen Räumen geeignet. Das Gerät ist nicht geeignet für sicherheitsrelevante Aufgaben, wie z.B. Fluchttüren, Brandschutzeinrichtungen etc.

6. Batterie



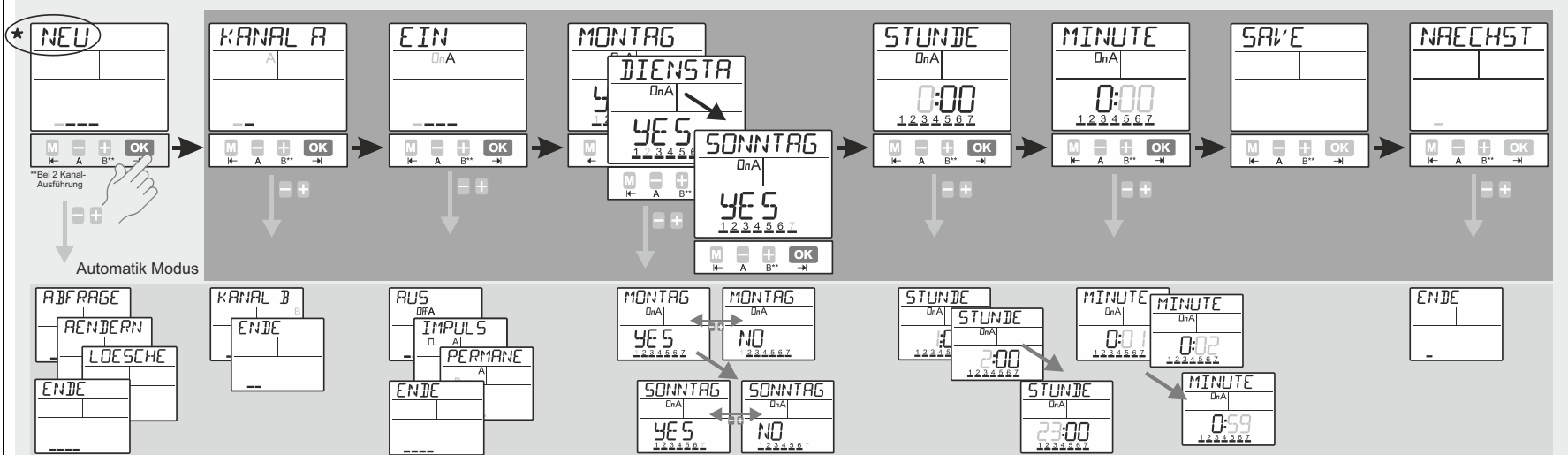
7. Funktionsübersicht



8. Symbolerklärung

On	Kanal eingeschaltet / Programmierung EIN
Off	Kanal ausgeschaltet / Programmierung AUS
P_{erm}	Für das aktuelle Datum ist eine Ferien- / Datums-Schaltung aktiv.
☺	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer programmierten Standardschaltzeit.
☺	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung des Programms und wird durch das gespeicherte Programm bei der nächsten Schaltzeit geändert.
P_{erm}	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung und bleibt permanent erhalten, bis manuell zurückgesetzt wird.
1234567	Wochentage Montag ... Sonntag; im Programmier-Modus zeigen Unterstriche an, welche Wochentage aktiviert sind.
⏏	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer Impuls-Schaltzeit
🔒	Schaltuhr ist über PIN gesperrt; PIN-Eingabe erforderlich.

9. Schaltzeit programmieren



10. Tastenfunktion

- M** 1. Wechsel vom Automatik-Modus in den Eingabe-Modus.
2. Zurück-Funktion (Eine Ebene zurück).
- +** 1. Eingabe-Modus: Auswahlmöglichkeit zwischen verschiedenen Optionen.
2. Eingabe-Modus: Verändern der blinkenden Stelle.
- A/B** 1. Automatik-Modus: Ein- oder Ausschalten eines Kanals bis zur nächsten programmierten Schaltzeit.
2. Automatik-Modus: Tastendruck länger als 3 sec. = Permanentschaltung
- OK/M** 1. Aktivieren der Schaltuhr durch Betätigen einer der Tasten (Ohne Netzspannung).
2. Bestätigen der Auswahl oder der Programmierung (Eine Ebene tiefer).

11. Permanent / Zusatz-Schaltzeiten

- Permanent Ein / Aus
24.12. 26.12.
08:00 - 12:00
☺ Perm OFFA
- Zusatz-Schaltzeiten optional zuschaltbar
28.07.
08:00
☺A

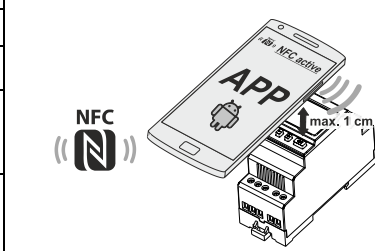
12. Weitere Einstellungen

Menü-Punkt	Hauptmenü	Anwendungen
Programm Abfrage	Programm	Abfrage Schaltzeiten / Abfrage Speicherplatz
Programm Löschen	Programm	Löschen der Schaltzeit(en). Sie haben die Möglichkeiten alle Kanäle, einen Kanal oder einzelne Schaltzeiten zu löschen.
Datum-Zeit	Einstellungen	Einstellung Datum und Uhrzeit
Sommerzeit	Einstellungen	Sommerzeiteinstellungen
Sprache	Einstellungen	Sprachauswahl
Werkseinstellungen	Einstellungen	Zurücksetzen auf Auslieferungszustand
Zähler	Optionen	Anzeige der Betriebsstunden und Schaltungen je Kanal und für die Schaltuhr gesamt
PIN - Code	Optionen	Sie können die Schaltuhr mit einem 4-stelligen PIN-Code sperren. Diesen Code können Sie bearbeiten, aktivieren oder deaktivieren. Sollten Sie ihn vergessen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

13. Impuls

- Programm → Neu → Kanal A/B → ☺
- Die Impuls-Funktion bietet Ihnen die Möglichkeit eine Einschaltzeit mit festgelegter Schaltdauer zu programmieren. Die Uhr schaltet nach der programmierten Impuls-Dauer (Impuls bis zu 59:59 mm:ss) wieder aus. Die Programmierung erfolgt entsprechend einer normalen Standard-Schaltzeit mit folgenden Unterschieden:
- Wählen Sie die **Impuls**-Funktion
 - Legen Sie die Einschaltdauer fest (**Impuls Minute / Impuls Sekunde**)
 - Legen Sie die Wochentage Ihrer Impuls-Schaltzeit fest
 - Legen Sie die Einschaltzeit fest (**Zeit Stunde / Zeit Minute**)

14. Programmierung über NFC



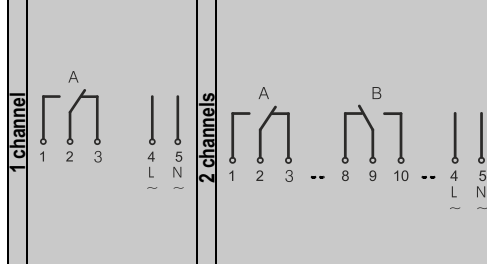
Zusatz-Schaltzeiten:
 Programm → Neue Schaltzeit → Kanal A/B → Zusatz Schaltzeit → ☺

Zusatzschaltzeiten ermöglichen Ihnen einzelne Schaltzeiten nach Datum zu programmieren.

Time switch

Connection diagram

BZH 14071--
BZH 24071--



1. Safety instructions

- ⚠ The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person! Otherwise fire danger or danger of an electric shock exists!
- ⚠ Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label!
- ⚠ Warranty void if housing opened by unauthorised person!
- ⚠ The electronic circuit is protected against a wide range of external influences. Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits!

2. Initial operation

- The time switch is delivered in sleep-mode, the display is switched off.
- Press **OK** / **M** button to wake it up.
- The current date and time is already programmed and European daylight savings time is activated.
- Select the desired language by pressing **+** / **-** buttons and confirm it by pressing **OK**. (Remark: By pressing **M** you move one step backwards from the current position)
- If required, date, time and daylight savings time mode can be adjusted also by pressing **+** / **-** buttons and a subsequent confirmation with **OK**.

3. Technical data

Supply voltage	See device
Contact material (115V / 230V)	AgSnO ₂
Contact material (12V / 24V)	AgNi
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

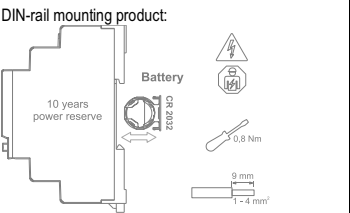
4. Service



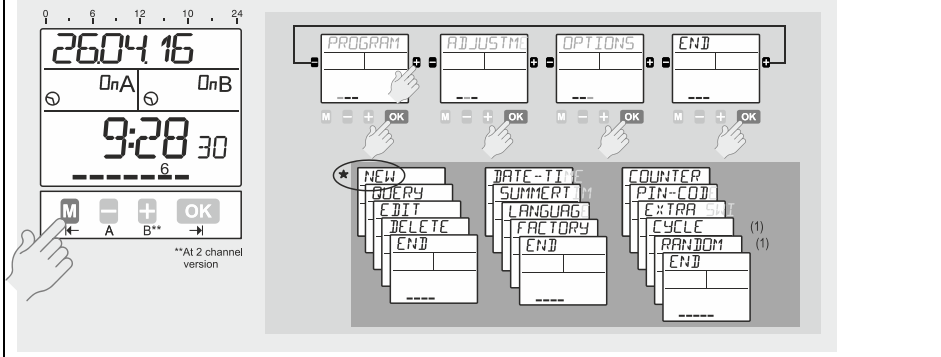
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



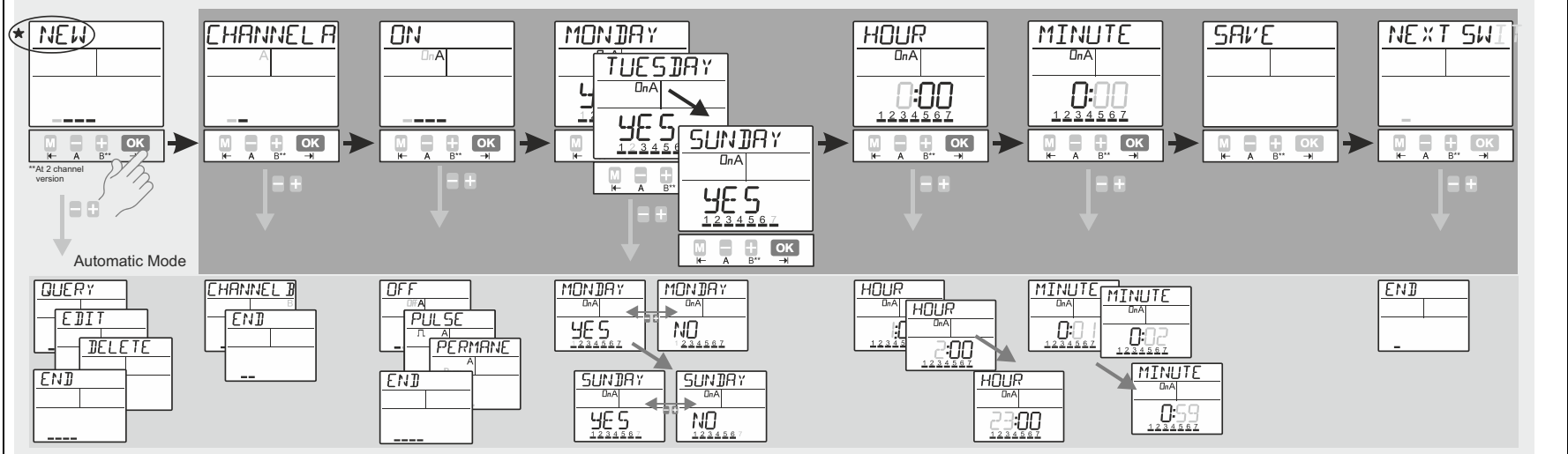
7. Menu overview



8. Symbol legend

On	Channel is switched ON
Off	Channel is switched OFF
Perm	For the current date the "holiday program" / "permanent by date" is activated
Standard	Standard programming step
Hand	Current state is based on a manual over-ride. The state will be cancelled with the next programming step.
Perm	Current state is based on a manual over-ride. The state is permanent until terminated manually.
1234567	Days of the week Monday, Tuesday, ... Sunday; The underscores indicate if the program is active for the days above.
Pulse	Current state is based on a switching time with pulse function
Lock	The time switch is locked; to unlock the device the PIN has to be entered.

9. New Program



10. Key function

M	1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode. 2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.
+	1. To adjust the flashing digit. 2. To scroll through a choice
A / B	1. Automatic-mode: To switch the channel ON or OFF until the next programming step occurs. 2. Automatic-mode: A push longer than 3 sec. = Permanent switching status.
OK / M	1. To activate the time switch when operated without power supply. 2. To confirm the selection or the entered data.

11. Permanent / Extra switching times

<ul style="list-style-type: none"> ■ Permanent On / Off <p>24.12. 26.12. 08:00 - 12:00 ⊙ Perm OffA</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Extra switching times optionally selectable <p>28.07. 08:00 OnA</p>
---	---

12. Additional adjustments

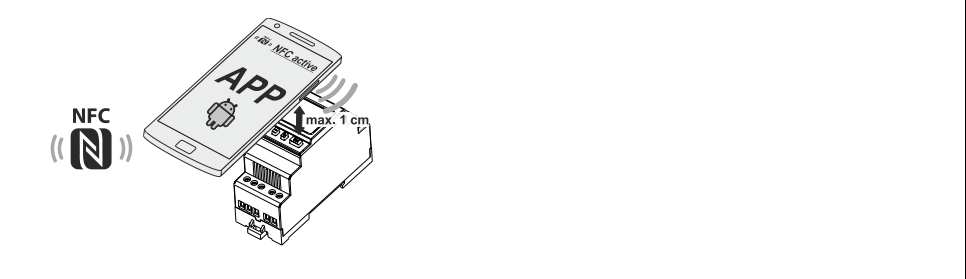
Menu	Main menu	Application
Program query	Program	To query the programming steps and remaining memory locations
Program delete	Program	Deletion of switching time(s). The program for all channels, single channels and single programming steps within on channel can be deleted.
Date - Time	Adjustment	Adjustment of date and time
Summertime	Adjustment	Adjustment of the daylight saving time mode (ON/OFF)
Language	Adjustment	Choice of languages
Factory Defaults	Adjustment	Reset to the state of delivery.
Counter	Options	Displays the hour counter and pulse counter for each channel and the time switch itself.
PIN - Code	Options	The time switch can be locked with a 4-digit PIN-Code. The code can be adjusted, activated and deactivated. If you have forgotten the Code please call customer service.

13. Pulse

The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration. As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically (the duration of the pulse is up to 59:59 mm:ss). The programming is carried out like a standard switching time (see point 8 / 9) with following differences

- Choose **Pulse** function (9F).
- Define the duration of the pulse (**pulse time minute / pulse time second**).
- Program the days of the week
- Program the switching time (**time hour / time minute**)
- Validation: Confirm the blinking summary of the pulse program

14. Programming via NFC



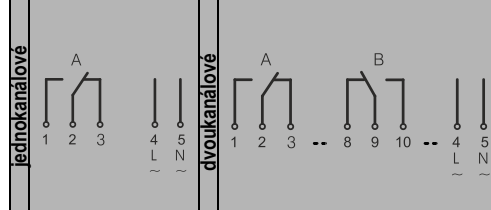
Extra switching time:
Program -> New program -> Channel A/B -> Extra switching time -> ...
These programming steps are single switching times by date.

Návod k použití (CZ)

Spínací hodiny

Schéma připojení

BZH 14071--
BZH 24071--



1. Pokyny k instalaci

- ⚠ Zabudování a montáž elektrických přístrojů smí provádět pouze odborník. V ostatních případech hrozí nebezpečí požáru a zásahu elektrickým proudem.
- ⚠ Přístroj smí být uveden do provozu pouze pod napětím, které je uvedeno na výrobním štítku výrobku.
- ⚠ Zásahy a změny v přístroji vedou ke ztrátě záruky.
- ⚠ Vysoce integrovaná elektronika těchto spínacích hodin je chráněna proti rušení. Při značně vysokém stupni rušení je nebezpečí poškození elektroniky přístroje.

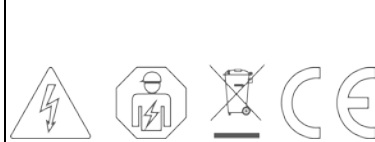
2. Uvedení do provozu

- Spínací hodiny jsou dodány ve vypnutém stavu.
- Stiskněte **OK** / **M** tlačítko (1 s). Displej se rozsvítí.
- Hodiny jsou předprogramovány na aktuální datum, čas a evropský letní čas.
- Nastavte si příslušný jazyk s **+** / **-** tlačítky a potvrďte tlačítkem **OK**. (Poznámka: s tlačítkem **M** - můžete vždy jeden krok zpět).
- Datum, hodiny a letní čas můžete v případě potřeby tlačítky **+** / **-** nastavit a vždy **OK** potvrdit.

3. Technical data

Supply voltage See device
Contact material (115V / 230V) AgSnO₂
Contact material (12V / 24V) AgNi
Type of protection IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature -30°...+55°
Mode of operation 1 BSTU
Degree of contamination 2
Rated surge voltage 4 kV
Standard DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED Ideal for modern lamps

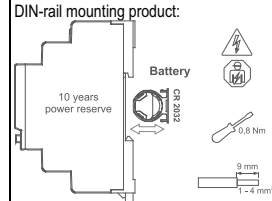
4. Service



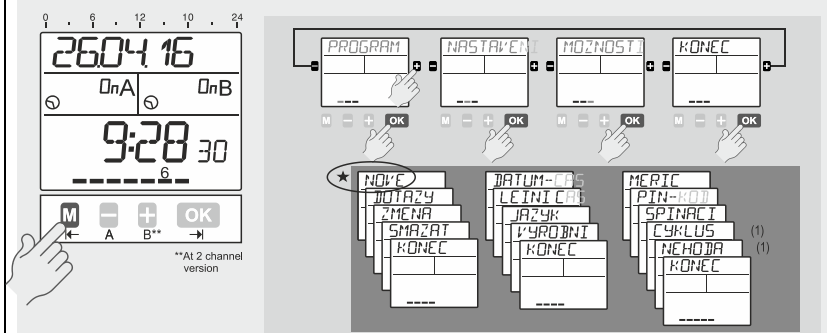
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment.

6. Battery



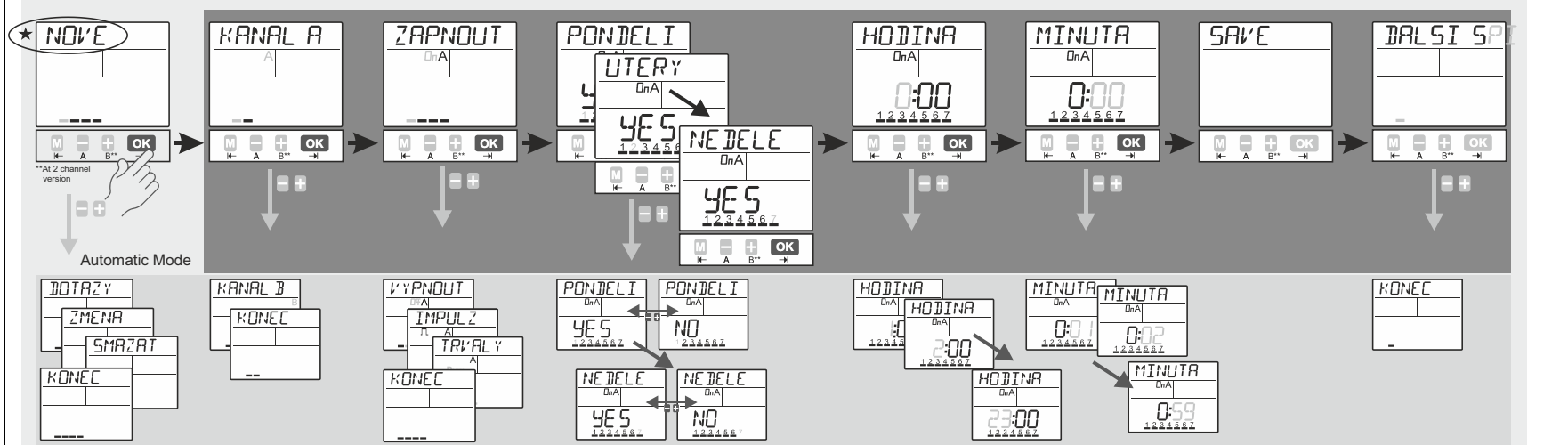
7. Přehled funkcí



8. Popis zkratk

On	Kanál zapnutý / Program ZAP
Off	Kanál vypnutý / Program VYP
Perm	Nastavení prázdninového programu je aktivní
Time	Zadání data a hodinového času
Hand	Ruční zapnutí nebo vypnutí kanálu. V programu AUTO stiskem kanálových tlačítek.
Perm	Aktuální stav spínače je závislý na manuálním přepnutí a nastavení trvá až do dalšího manuálního přepnutí.
1234567	Dny v týdnu (PO-NE) v programu Modus ukazují potvrzeně, které dny v týdnu jsou aktivní.
Imp	Impulz
Lock	Spínací hodiny jsou uzamčeny PIN kódem. Zadání PIN kódu je nutné.

9. Programování spínací doby



10. Funkce tlačítek

- M** 1. Předvolba způsobu obsluhy
2. Zpět (1 krok zpět)
- +** / **-** 1. Zadání: Možnost výběru různých variant.
2. Zadání: Změna blikajícího místa.
- A** / **B** 1. Auto režim: Ruční zapnutí a vypnutí kanálů stiskem odpovídajícího kanálového tlačítka.
2. Auto režim: Je-li tlačítko stlačeno 3 s., následuje trvalé zapnutí nebo vypnutí.
- OK** / **M** 1. Aktivování spínacích hodin stlačením delším než 1 s. (bez el. napětí)
2. Povolení výběru nebo programování o úroveň níž.

11. Trvaly / Spínací doba

- Trvaly Zapnout / Vypnout
24. 12. - 26. 12.
08:00 - 12:00
⊙ Perm OffA
- Spínací doba
Dobrovolně volitelný
28.07.
08:00
OnA

12. Další nastavení

Menu	Hlavní menu	Použití
program dotazy	program	Dotazy - spínací doby / Dotazy - místa v paměti
program smazat	program	Smazání spínací doby. Máte možnost všechny kanály, jeden kanál, nebo jednotlivé kanály smazat..
datum - čas	nastavení	Nastavení datumu a hodin.
letní čas	nastavení	Nastavení letního času.
jazyk	nastavení	Nastavení jazyka.
výrobní seřízení	nastavení	Návrat do stavu prvního nastavení.
měřič	možnosti	Zobrazení provozních hodin a spínacího impulsu je pro kanál a spínací dobu společný.
PIN- kód	možnosti	Spínací hodiny máte možnost zakódovat pomocí 4 -číselného kódu. Tento kód můžete změnit, aktivovat nebo zrušit. Pokud tento kód zapomenete, obraťte se na zákaznickou linku.

Přidání doby spínání:
program -> nové spínací doby -> kanál A/B -> přidání spínací doby -> **+**

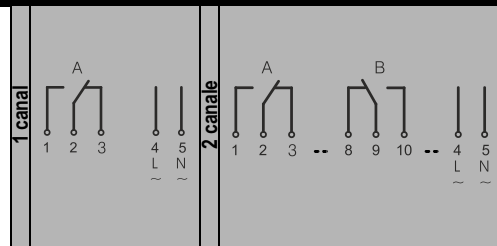
Přidání doby spínání umožňují programování jednotlivých dob spínání podle data.

13. Impulz

- Program -> Nové spínací doba -> Kanál A/B -> **+**
- Funkce nabízí možnost programovat čas sepnutí s pevně stanovenou dobou vypnutí. Hodiny se vypnou po impulsu (impulz max 59:59 mm:ss). Programování se od standardní spínací doby (viz bod 8, 9) liší:
- Zvolte funkci **impulz** (9F).
- Určete dobu vypnutí (**impulz minuta / impulz sekunda**).
- Určete dny v týdnu
- Zvolte čas zapnutí (**čas hodina / čas minuta**)
- Potvrzení: potvrďte blikající nabídku

14. Programování NFC





1. Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ Instalarea și asamblarea echipamentului electric trebuie realizată numai de persoane calificate! Altfel există pericol de electrocutare sau incendiu!
- ⚠ Conectarea alimentării tensiune/frecvență trebuie să fie în concordanță cu parametrii indicați pe eticheta produsului!
- ⚠ Garanția produsului se pierde în cazul desfacerii carcasei de către persoane neautorizate!
- ⚠ Circuitul electronic este protejat împotriva unei game largi de factori externi. Dacă limitele admise ale influențelor externe sunt depășite se poate ajunge la o funcționare incorectă a programatorului.

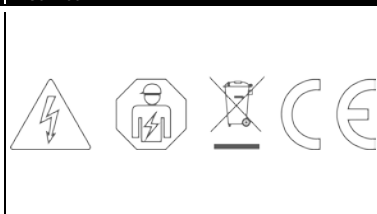
2. Setări inițiale

- Ceasul programabil este livrat în starea STAND-BY display-ul fiind neactiv (afișare inactivă).
- Apăsăți tasta **OK** / **M** pentru 1 secundă.
- Data curentă și ora sunt deja programate conform setărilor europene pentru economia de energie.
- Selectați limba dorită apăsând **+** și confirmați prin apăsarea tastei **OK** (Remarcă: Prin apăsarea tastei **M** reveniți cu un pas înapoi de la poziția curentă)
- Dacă este necesar, data, ora și modalitatea de economisire a energiei pot fi modificate de asemenea prin apăsarea tastelor **+** și a subsecvenței de confirmare cu tasta **OK**

3. Technical data

Supply voltage	See device
Contact material (115V / 230V)	AgSnO ₂
Contact material (12V / 24V)	AgNi
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

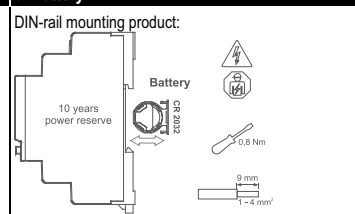
4. Service



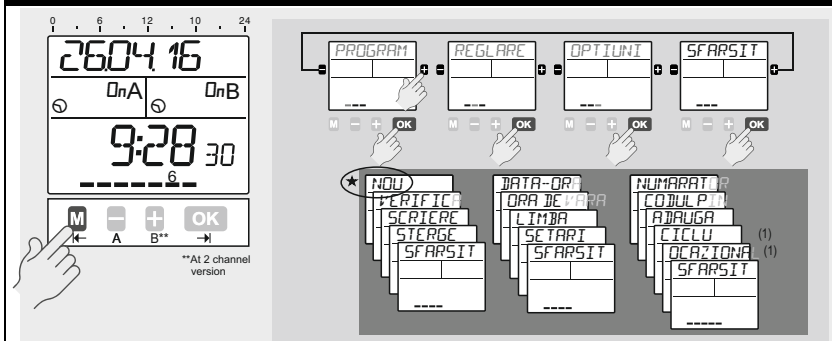
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment.

6. Battery



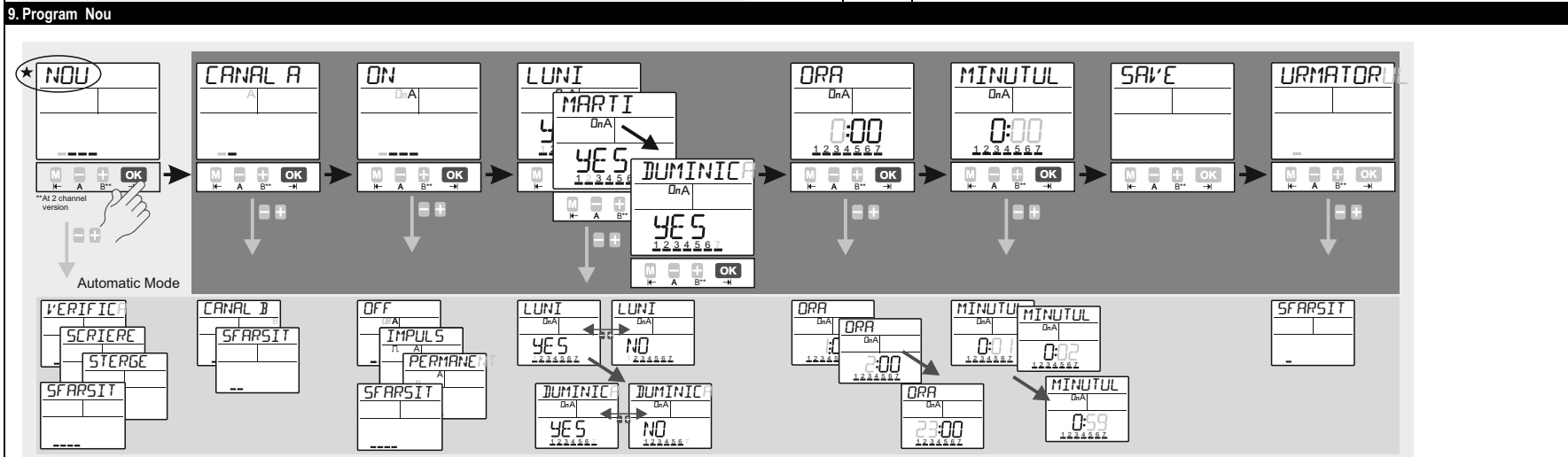
7. Descriere meniu



8. Semnificația simbolurilor

On	Canalul este comutat în starea ON - anlanșare
Off	Canalul este comutat în starea OFF - declanșare
P_{perm}	Pentru data curentă "programul de vacanță" / "permanent pe dată" este activat
⌚	Funcționare după un program standard preinstalat
👉	Starea curentă se bazează pe setarea manuală. Starea va fi modificată la următoarea programare.
P_{perm}	Starea curentă se bazează pe setarea manuală. Această stare este permanentă până la terminarea reprogramării manuale.
1234567	Zilele săptămânii Luni, Marți, ... Duminică; (1, 2, ... 7) Linia de sub număr indică dacă programul este activ pentru ziua respectivă.
⏏	Stare curentă bazată pe timpul de comutație setat cu funcția impuls.
🔒	Ceasul programabil este blocat; pentru deblocarea dispozitivului este necesară introducerea codului PIN.

9. Program Nou



10. Funcțiile tastelor

M	1. Pentru accesarea meniului (program, setări, opțiuni) din modul automatic. 2. Pentru a revenii la poziția precedentă din meniu.
+	1. Pentru setarea digitului cu afișare intermitentă. 2. Pentru căutarea într-o opțiune.
A B	1. Funcționare automată: Pentru comutarea canalului ON sau OFF până la realizarea următoarei programări. 2. Funcționare automată: O apăsare mai lungă de 3 sec. = Statut de comutație permanentă.
OK / M	1. Pentru activarea display-ului (afișajului) când se operează fără alimentare. 2. Pentru confirmarea selecției ori a datei introduse.

11. Permanent / Aadauga program

■ Permanent On / Off	24.12. - 26.12. 08:00 - 12:00 ⊙ Perm OFF A
■ Aadauga program	Opțiune selectabilă 28.07. 08:00 On A

12. Setări suplimentare

Meniu	Meniu principal	Aplicație
Program Verifica	Program	Pentru verificarea pașilor de programare și a locațiilor de memorie rămase libere
Program Sterge	Program	Ștergerea programării. Setare valabilă pentru toate canalele, un singur canal și o singură programare specifică canalului poate fi ștersă.
Data - Ora	Reglare	Reglarea datei și a orei
Ora de vara	Reglare	Reglarea orei legale (ON/OFF)
Limba	Reglare	Alegerea limbii în care se face programarea
Setari predefinite*	Reglare	Resetarea setărilor inițiale.
Numarator	Opțiuni	Vizualizarea orei și momentului de comutație pentru fiecare canal.
Codul PIN	Opțiuni	Ceasul programabil poate fi blocat cu un cod PIN din 4 cifre. Codul poate fi reglat, activat și deactivat. Dacă ați uitat Codul vă rugăm apelați serviciul clienți.

13. Impuls

Program → Nou program → Canal A/B → **⏏**
Funcția impuls vă oferă posibilitatea programării cu o durată de timp definită. Imediat ce durata impulsului expiră dispozitivul comută în starea OFF automat. (durata maximă a impulsului poate fi de 59:59 mm:ss). Programarea se realizează la fel ca un timp de comutație standard (vezi punctele 8 / 9) însă cu următoarele diferențe: .
■ Alegeți funcția **Impuls** (vezi punctul 9F).
■ Definiți durata impulsului (**Impuls Minutul / Impuls Secunda**).
■ Programați zilele săptămânii
■ Programați momentul comutației (**momentul Ora / momentul Minutul**)
■ Valide: Confirmă afișarea intermitentă a sumarului programării impuls

14. Programovăni NFC

